

Angels' Voice

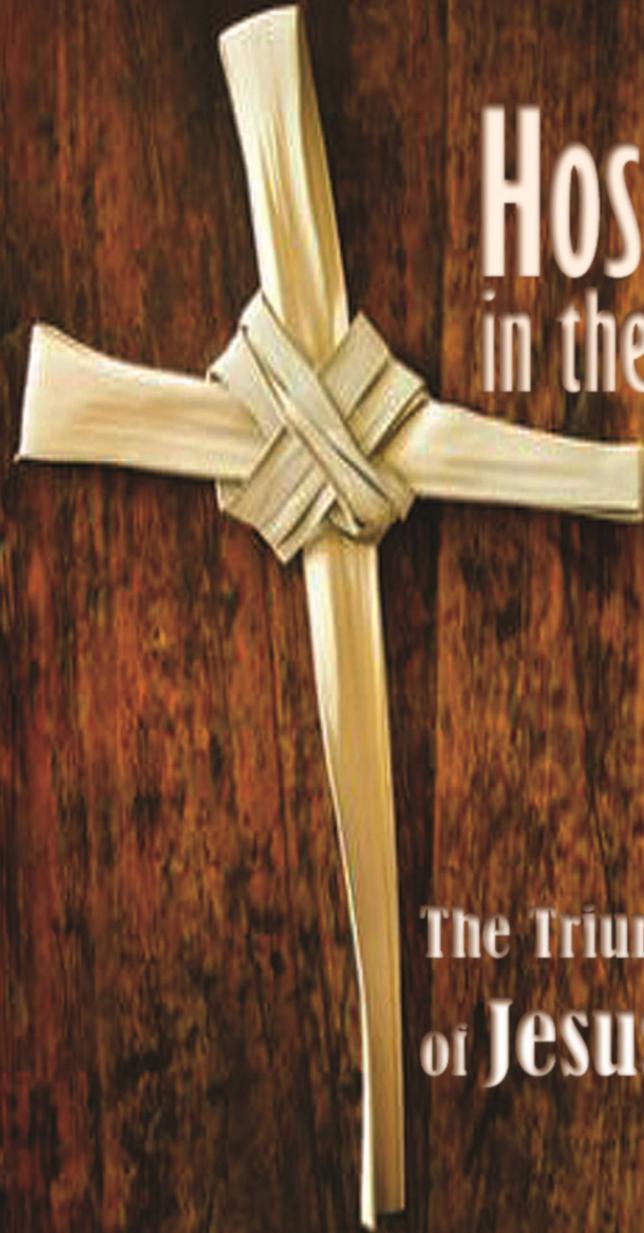
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 311, Apr. 2019

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

四月號



Hosanna
in the highest

The Triumphal Entry
of Jesus

311

April 2019



本期目錄

從耶穌的教導談「愛仇與寬恕」	蘇崑勇神父	02
石頭要說話（聖枝主日）	薛恩博樞機	05
愛的聖事---聖週四	白建清神父	08
進入主門	徐擘	11
五官及肢體的用途	小兄弟	12
致良知	朱自成	13
監獄的故事	摘自網路	16
臨終七言	編輯組	21
其堅若石	丁穎達	22
一粒芭樂	孫小艾	23
包子	網路摘文	25
你們要歡喜踴躍（連載之2）	教宗方濟各	27
Vulnerability to God	Allen Chang	30

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：孫小艾

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

從耶穌的教導談「愛仇與寬恕」

蘇崑勇神父

耶穌在「愛德的金科玉律」（路六27-38）這段福音裡還是不改其強而有力、頗具挑戰性的語氣和說法，延續著上一段「山中聖訓」（路六17-26），祂給我們指出基督徒應有的美德，就是應效法天父無條件的愛與慈悲，應愛仇人，要寬恕人的過錯，不隨便判斷人，幫助人時，心裡不要希望人的回報…等等。

在耶穌這篇教導裡，有幾點值得我們特別注意的，提出來與大家作為四旬期默想的參考：

1) 這裡所說的仇人及需要被寬恕的人，指的就是那些曾經虧欠、傷害過我們、得罪過我們的人。耶穌強調：「應愛你們的仇人，善待惱恨你們的人；應祝福詛咒你們的人，為毀謗你們的人祈禱。」在祂的話裡讓我們看到，不論是愛仇或寬恕人，其真正的對象都是人。

2) 「寬恕」是「愛仇」的第一步：

一個能做到「真正寬恕人」的人，不是因為他對過去所受的傷害不再有感覺，不表示他已能夠完全不理會身心上曾受到的傷害，而是因為他願意以一個寬大的心胸，勇敢地面對接受過去不愉快的傷害經驗及它所帶來的痛苦，也願意嘗試以新的眼光去看待別人，尤其是去寬恕那些曾經得罪過、傷害過他的人，不再記憶他們的過錯，反而以愛心

去包容一切，真心寬恕對方，倣效天主對我們的寬宏大方，不念舊惡。「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。」所以，當我們真正願意不懷仇恨、不記前嫌地先寬恕仇人，願意如同天父那樣慈悲時，才有能力和恩寵，真正地去愛這個仇人。

3) 愛仇與寬恕的精神，是一種「己所欲，施予人」的精神：「你們願意人怎樣待你們，也要怎樣待人」(路六31)。這遠超過舊約「以牙還牙」和儒家的「己所不欲，勿施於人」的道理。達味雖是生活在舊約時代的人，在撒慕爾紀上，第二十六章，記載了他寬恕仇人時的所言所行，也表達出這樣的精神。他把那已經交在他手中的仇人撒烏耳王的性命，交由天主去處理，而沒有加以報復，他對撒烏耳王說：「今天上主把你交在我手裏，我却不願伸手加害上主的受傅者。請看！今天我怎樣看重了你的性命，也願上主怎樣看重我的性命，從一切憂患中拯救我！」

4) 愛仇的行為表達出基督徒主動的愛，是一種「積極的、寬恕的愛」：

「善待惱恨你們的人；應祝福詛咒你們的人，為毀謗你們的人祈禱」(路六27-28)。這樣的愛絕對不是一般人所能做得到的。這種愛的力量與寬恕的能力只能夠是由天上而來的，只能來自天主-耶穌基督，因為祂自己經歷了被人惱恨、詛咒、毀謗，甚至被人殺害至死的痛苦。不過，祂自己已先做到了，祂在十字架上死去之前，寬恕那些迫害祂的人，並為他們求得天父的寬恕。所以，唯有全心依靠天主-

耶穌的恩寵，並倣法祂的榜樣，按照祂所說所做的去做的人，才擁有這樣的愛。

5) 愛仇的行為是種「自我犧牲，不求回報的、超凡的愛」：「有人打你的面頰，也把另一面轉給他；有人拿你的外衣，也不要阻擋他拿你的內衣。凡求你的，就給他；有人拿去你的東西，別再索回。…借出，不要再有所希望」(路六29-30, 35)。當然！耶穌的這些話，並不是為使我們成為弱者，也不是為了叫我們處處退縮，而是告訴人，基督徒在愛德上，靠天主的恩寵力量，在必要的時候是可以有如此徹底的表現和作為的。這就是基督徒的愛德，是一種得自天父恩賜的、無條件的愛。所以，耶穌的這番話，給我們指出，凡是擁有這樣無條件，且又是如此徹底的愛的人，絕對不會是以怨報怨的人，相反的，一定會是一個處處懂得「以德報怨」的人。耶穌的教導告訴我們，每一個基督信徒都應該努力成為這樣的人。想一想，我是不是這樣的一個基督徒呢？

結論

許多人認為，一個好的基督徒，就必須要抑制對敵人報復的衝動。為何基督徒該如此對待仇人？因為，報復的心只會讓在黑暗中生活的人陷入更深的黑暗中。另一方面，當我們尋思報復，去恨對不起我的人時，我們同時更增強了對方反對我們的力量，讓對方輕易的有了超越我們的力量。有人相信，怨恨之心能夠成為我們生活中進步與向善的阻力。相反的，愛卻能成為我們生活中的能源，它使我們

有能力去完成那原先我們自以為無法完成的。這愛就是耶穌向世人見證的、來自天國的最徹底的愛，這樣的愛超越純粹的公義，超越家庭和種族。

天主愛所有的人，因為人是按照祂的肖像所造的。人成了祂的子女，祂疼愛他們每一個，尤其是許許多多無辜受害者。祂甚至為世人傾流了自己的聖血。天主既然如此愛我們，也教導我們，我們應記住這句話「因為你們用什麼升斗量，也用什麼升斗量給你們」。這句話提醒我們，在這一一生中，我們怎樣待人，將來復活時，天主也會怎樣待我們。祝福大家善度一個滿渥聖寵與神恩的四旬期及復活節。



石頭要說話（聖枝主日）

薛恩博樞機 著
丁穎達教授 譯

~~~~~  
在耶路撒冷，逾越節是猶太人最盛大的節日。他們慶祝當年猶太祖先從埃及人的奴役中逃脫出來，神奇地穿越紅海，安然無恙地擺脫法郎軍隊的追殺而獲得自由。

年復一年，直到今天，逾越節是猶太人年曆上最隆重歡慶的節日。在耶穌時代，成群結隊的朝聖者會在此時湧向耶

路撒冷，常常多達十萬人之眾。不僅將聖城擠得水泄不通，而且造成城內局勢緊繃。因為根據猶太信仰，逾越節不但是一个紀念平安逃出埃及的節慶，而且也是一个希望的節慶。許多百姓在逾越節時，期待以色列再次被救援，他們相信默西亞會在這個重要節日來臨，帶領祂的人民脫離種種悲慘境遇。於是，城裡的氣氛一年比一年緊張——或許，眾所盼望的救贖者就在今年出現？

因此，每年逾越節前後，羅馬駐防耶路撒冷的軍隊總是處於最高戒備狀態，因為猶太人衝著羅馬人一次又一次的反叛都發生在這期間。羅馬人每次都殘酷地血腥鎮壓反叛者，並且殺一儆百地把領頭者釘死在十字架上，作為駭人的警告。

這些歷史背景跟今天福音讀經裡耶穌榮進耶路撒冷有關。另外還有一點有助於我們理解：當年上耶路撒冷的朝聖者常常得徒步行走好幾天，所以當聖城終於映入眼簾的一剎那，他們感到特別地欣喜。那地點在聖城以東的橄欖山上。朝聖者總是會在此之前的村落裡稍事歇息，為進耶路撒冷做好準備。這跟今天的朝聖者一樣，許多人會在快到達朝聖地之前，駐足片刻，稍作準備。

耶穌也不例外，祂每次都為自己的朝聖行程作好準備。那年（約西元三十年）祂作了特殊的安排。祂派人牽來一匹驢駒，然後自己坐上去。當眾人登上橄欖



山頂，到達能夠放眼瞭望耶路撒冷全城以及輝煌的聖殿時，他們不禁歡欣鼓舞，開始為耶穌喝彩。原因很簡單，門徒們相信，祂就是被期盼多年的默西亞、人民的救星。逾越節快到了，耶穌即將進入耶路撒冷，人民將得到解放。眾人大聲喊叫：「因上主之名而來的君王，應受讚頌！」他們頌揚耶穌，祂將帶來和平，為以色列開創一個嶄新的時代！

有多少人留意到這一小群簇擁著耶穌進城的人呢？羅馬駐防軍並沒有過來干預。如果是一大群人的話，駐防軍一定早已採取行動了。只有幾個法利塞人看不順眼，試圖讓耶穌的門徒們閉嘴：「你們快點冷靜下來，不要惹羅馬人再出面干預了！」耶穌的回答變成世世代代的經典名言：「這些人若不作聲，石頭就要說話了！」

耶穌進入祂的聖城，來到聖殿，祂天父的家。只有少數人注意到祂的到來。因為沒有壯觀的場面，沒有震耳欲聾的噪音，祂只是謙遜地騎在一匹驢駒的背上進城。直到今天，耶穌沒有改變祂的做法，祂常常悄然進入我們的生命裡。

耶穌的來臨帶給我們喜樂與希望。藉著信德，我們張開雙臂迎接祂。多少代信友在我們之前，深信不疑地向基督敞開生命之門。在世界各地，那些用來建築大小聖堂與基督受難紀念碑的石頭，就是人們歡迎基督進入他們生命的最佳見證。

——摘自天主教輔仁聖博敏神學院禮儀研究中心網站

## 愛的聖事---聖週四

白建清神父

~~~~~  
傳統上我們稱聖週四為「主的晚餐」（參看若十三1-15），然而，我們實際上慶祝的是「兩件聖事，一個誡命」——聖體聖事和聖秩聖事，以及愛的誡命。以愛為中心和體現的聖事是聖週四的精神。

一、愛的誡命

愛是天主的生命和主耶穌基督對待人的方法。天主是愛，降生成人的天主子耶穌基督是天主自己和天主愛人的具體表現。「他既然深愛世上屬於自己的人，就愛他們到底」。耶穌基督的降生、宣講、治病、行奇蹟，以及他面對痛苦和死亡的選擇都是「愛到底」的具體表現。世上每個人都屬於主耶穌所愛的，因為每個人都來自天父，而蒙召回歸天父。耶穌基督對人的愛不會半途而廢，不會因為人的過錯和罪惡而停止。只有當人拒絕接受祂的愛時，人才自絕於耶穌基督的愛。

耶穌基督的愛人不只是為了人在現世生活在天主的愛中，更是為我們走了一個新的生命路徑，帶領我們回歸天父。「知道自己是從天主來的，又要往天主那裡去」。

天主聖三的生命就是「從父到父」。聖子從聖父發出，經過聖神再回到聖父。這個天主聖三的生活模式也是天主造

人、邀請人分享並參與天主生命和使命的模式。耶穌基督的「降生和聖化」就是天主愛人的方法和目的。愛的誠命就是跟隨耶穌基督，和他一樣帶著天父的愛邁向每個人，每個受造物，每個境遇，並邀請人和整個世界一起，再回到天主永恆的愛中——天堂。

耶穌基督愛人也是為了使我們每個他的門徒成為愛，成為天主給人群的愛。作為基督徒，我們不只是學習主耶穌如何愛人，更是自己被天主的愛充滿，被天主聖化後而成為活的「天主的愛」。洗腳禮是愛人的一個具體表達方式。



二、聖秩聖事

聖秩聖事是天主愛人的具體表現。正如天主沒有通過發命令讓人改變，而是降生成人親自帶領人、教導人、愛人，同樣的，耶穌基督也將他對我們後代人的愛通過召選的神職人員表達出來。主教和神父是主耶穌基督愛人和臨在的具體表現。

聖秩聖事是以天主子耶穌基督的位格服務，和主耶穌基督一起以祂的名義服務。每一位主教和神父都是以在主耶穌的位格（生命）中，以耶穌基督的名義和方式，將主耶穌對人的愛臨現在每一個聖事中。正如主耶穌召選了十二位宗徒，將他們從門徒們中間分開，從事特別的服務，同樣的，神職人員也是蒙召專職從事聖事和福傳的服務，以更明顯的方式將主耶穌和祂的愛帶給人群。

三、聖體聖事

聖體聖事是天主子耶穌基督繼續愛人，並使人以更普通、更容易的機會接近祂的方式。在彌撒中神職人員誦念，「你們大家拿去吃，這就是我的身體，將為你們而犧牲；……你們大家拿去喝，這一杯就是我的血，新而永久的盟約之血，將為你們和眾人傾流，以赦免罪惡。」耶穌基督臨在餅和酒內，進入人的生命中，同時，也聖化人而成為天主的宮殿，成為天主的生命。領受聖體聖事是最簡單最有效地遇到天主的方法。聖體聖事也讓我們看到每個人都能成為「天主的宮殿」，成為主耶穌臨在的表現。



聖週四，通過愛的聖事，我們看到了超越的大愛——天主，以普通的方式臨在我們身邊；主耶穌基督邀請我們以愛的視角了解祂對人的愛，特別是通過聖秩聖事和聖體聖事具體愛人。同時，主耶穌更以自己的具體愛人的方法邀請我們和祂一起，透過日常的服務，以天主給我們的愛，去服務身邊的人。耶穌基督是天主愛人的具體臨在。每一位基督徒就是主耶穌給每個家庭、團體和世界的活的愛。

——摘自白神父微博



Holy Week

進入主門

徐擘

~~~~~  
我叫徐擘，來自中國，去年4月我和我的內人來到了美國，結識了一對非常善良的中國夫婦，他們是虔誠的天主教徒，他們用自己的言行向世人展示了天主教徒的崇高品格，同時深深地影響著我，他們為我提供了很多幫助，却將全部光榮歸於天主，他們時常掛在嘴邊的一句話是：「不必感謝我們，我們所做的只不過是任何一個天主教徒都應該做的事情！」今天他們也來到這裡參加彌撒，他們就是何群與孫岩夫婦。

正是在他們的引薦下我結識了董姐。董姐是資深天主教徒，更是我人生旅途中的導師，她曾孜孜不倦地為我傳福音，同時為我引薦了很多神父。正是在一次我和神父的暢談之后，使我茅塞頓開，感悟到了生命的真諦，我決定做個有信仰的人，進入天主的懷抱。

同時在我慕道的過程中，有許多主內的朋友陪同我一路走來，使我不斷了解教義，不斷堅定信仰。有一位慕道班的講師教導我說：「選擇信靠天主不單單只是享受主的恩寵，更多的時候，要勇於背負人生中的十字架。」

相信在座的各位，都有這樣的際遇。請你們繼續地用言傳身教來帶領我。今天在我即將領洗的時刻，我真誠地希望

大家幫助我，在教會內繼續成長，教導我成為一個名符其實的基督徒！感謝並讚美主！阿們！



# 五官及肢體的用途

小兄弟

~~~~~  
願我們的嘴用來感謝、讚美、鼓勵、安慰、祝福、祈禱，說有意義、有智慧和幽默的話。用我們的口來歌頌，吟詠上主的美善。

願我們的眼睛看到的是這世界的光明、希望，真、善、美、聖，也看得見別人的病、痛、苦，把天主的光明和希望，帶給在黑暗、痛苦、絕望之中的兄弟姐妹。

用我們的耳朵去聽忠告、批評、指教，去聽真理、健康、正面、有營養的話語。

用我們的雙手擁抱別人、扶持別人，用雙手為人開門、為人指路，即使受到打擊、傷害，仍然要堅定的伸出雙手。

用我們的腳來走難路、遠路、苦路、窄路、光明之路、正義之路、永生之路。

願主賜我們勇氣和力量，與人結伴同行，走在天主的道路上，直到永福的天鄉。



致良知

朱自成

天主教的經文，十之八九，我從小就會背了；但是只有一條經文，我卻不太熟，那就是「痛悔經」。說真的，我本以為是「懺悔經」，動筆之前查了一下才知道，彌撒開始後神父帶領大家一起念的是懺悔經，而在辦告解時念的才是痛悔經。而我之所以不熟，原因是（ ）。

這個括號內的答案，很簡單，那就是很少辦告解，所以對辦告解要念的痛悔經也就不熟了。之所以很少辦告解，原因就複雜了。與不習慣在「人」的面前說自己的錯有關，也有可能是因為小時候辦告解就只有那麼些「芝麻小事」，連自己都不好意思說，同時不只已經說了好幾遍，而且還說了好多年了，面對同一位神父，就不好意思去辦告解了。久而久之，就形成了不去或不敢去辦告解的習慣。

四旬期教友做克苦，最重要的是反省與悔改，四旬期第三、四、五主日彌撒福音的主題分別是悔改、浪子回頭、悔改與新生，從經文可以看出，天主是仁慈的，只要你悔改

，就能得到寬恕。既然如此，那為什麼有人犯了罪，卻還不悔改呢？最大的原因，很可能就是不知道自己犯了罪，或是犯了罪而不認錯，也就是不認為自己犯錯了，那也就無從悔改了。

中國人不認為犯錯有什麼了不起，所以說「人非聖賢，孰能無過。」接著又有句話說：「知錯能改，善莫大焉。」所以犯錯沒有關係，但是要知錯。彌撒一開始，就是神父帶領大家「認錯」，而後懺悔；可見「認錯」是懺悔的基本動作，不認錯就沒有後面的懺悔了。

有人會懷疑，難道真有人做錯了還不知道嗎？其實，混黑道的都知道自己做錯了，所以有句話說：「出來混的，總有要還的一天。」就是指壞事做多了，遲早要遭報應。反而是混白道的，行事善惡的界限，愈來愈模糊，每天說話做事，都有讓人懷疑的空間。譬如總統行事，總會引起爭議，有人認為做對了，有人認為做錯了，不論這位總統是美國的、台灣的，或大陸的，都一樣。又譬如你我，有多少人像我一樣，不愛去辦告解，多少有點「我沒錯」的意謂。（對不起，拉人一起下海了。）

「致良知」是明朝大儒王陽明創立的「心學」基本核心理論之一，意指在實際生活中，實現良知；良知就是天理，良知是心的本體。這和天主教的「良心」，意思是一樣的。天主教要理解釋「道德的良心」，指道德的良心是理性的一個判斷，藉此人可以對一個將要做的具體行為，正在

做的行為，或已經完成的行為，認出道德的品質。簡單地說，你如果本著良心做事，在做之前或之後，你就知道事情做對了還是做錯了。

而「良心在哪裡？」天主教要理解釋為「在我們的內心深處」，在這裡我們會和天主相遇，我們會聽到天主的聲音。因此，我們需要避靜，需要獨處，我們每天需要安靜至少一刻鐘；向天主說話，也聽天主對我們說的話。如果我們聆聽並順從我們的良心，我們就能避開誘惑，我們就能避開犯錯。

事實上，這是不容易做到的，有人一輩子追求而不可得。我們也一直在犯錯和良心的譴責中交替度過。當然，這已經不錯了，因為至少還有「良心」在。而有人還在尋找呢，而有的人則根本不在乎有沒有良心。

教會在四旬期中希望我們能悔改，也就是再一次提醒我們，找找我們的良心，聽聽我們的良心。如果我們某些行事判斷錯了，那就趕快悔改；如果你認為你這一年或好幾年，你的判斷都沒有出錯過，那你得趕快做一個「大避靜」，找找你的良心了。讓我們共勉之。



附註：痛悔經，謹供參考。

吾主耶穌，基利斯督，造我養我，救我的主。

我重罪人，得罪天主。

今特為愛天主在萬有之上，專心痛悔，惱恨我罪，決意定改，寧死再不敢犯天主的誠命，懇望吾主，念爾受難之功，可憐赦我的罪。阿們。

監獄的故事

摘自網路

~~~~~  
在西班牙的馬洛卡島上，有兩個犯下謀殺案的年輕人即將被處死刑，就在處決前幾天，該監獄的牧靈司鐸拜訪了「天主教行動中心」在當地的辦公室，並請求該中心派兩個年輕人去監獄探訪並試著說服這兩個死刑犯能夠在他們被處決前辦告解，因為他認為也許平信徒比他更能接近這兩名囚犯。該中心的青年團長依杜阿多·邦尼決定由他本人和副團長安德烈·魯男接下這個使命，同時還請許多人為他們的使命代禱，甚至有些人還徹夜祈禱。

就在處決的前一晚這兩個青年懷著相當恐懼的心去監獄探訪，依杜阿多被告知一般死囚在被處決前會被問及有什麼最後的願望，有些會要求和他們的家人告別，或是寫信給朋友。而這兩個囚犯要求的卻是一些 paella (一種西班牙菜飯)，所以當他們到達時，這兩個囚犯正在吃東西和抽其他獄友給的雪茄。雖然這兩個囚犯看起來好像一點都不

耽憂，可是依杜阿多卻注意到他們的談笑都很勉強，像是試圖要掩飾他們內心的焦慮。看到這個場景，依杜阿多兩人更害怕了。典獄長答應了依杜阿多的要求，准許他們兩人接手看守人的角色，他們開始和這些囚犯交談，也傾聽他們的故事。藉著聖神的幫助、眾人的祈禱及對天父的信靠，他們告訴這兩位囚犯，說他們是世界上最幸運的人。他們向這兩位囚犯解釋說只要他們願意，黎明時他們就會在天堂，到時還要請他們在天上幫大家代禱。他們解釋說，當人們被交託重要的使命時，他會發現到處都是朋友。現在他們要拜託這兩位囚犯，當他們出現在天父面前時，記得幫大家求情。他們向這兩個囚犯解釋說，請他們在天主面前為「天主教行動中心」祈禱說項。除非經過特別的啓示，否則沒有人知道自己的死期。既然知道了在黎明的時候這兩位囚犯會被處決，而且也希望他們了解，當一個人若能在天主的恩寵中面對死亡的時刻，那麼一切都可以得救，反之，一切就都喪亡了。無論是教宗、主教、神職人員、或是任何男人及女人，沒有人知道自己在哪一天或哪一個時刻會死；但是他們卻可以有一些優勢，因為如果他們能夠妥善的安排他們的「護照」，如果他們能將自己置身在天主的恩寵中，換句話說，就是向天父懺悔，那他們就可以重現在加爾瓦略山上所發生的事情。當時我們的主耶穌告訴那個認錯的強盜說，「今天你就要與我一同在樂園裏」（路二三43），換句話說，如果他們願意，他們也可以定下在樂園裡的日期。

剛開始這兩位囚犯認為這聽起來像是天方夜譚，可是當他們繼續交談，他們的心慢慢地打開了，敘述著他們的生活故事，漸漸的他們聽起來就更合理了。顯然人們的祈禱到達了天庭，而且天主的恩典開始滲透到他們的心裡了。他們回憶起他們的青春，還有他們如何卑劣地對待他們的父母。有一個囚犯要求寫信給他的家人，但是他沒有辦法完成這封信，所以他口述給依杜阿多，經過了幾個小時的談話，他們終於心甘情願的同意去辦告解。此時已經有神父準備好要聽他們的告解。

監獄裡有一個軍事法庭的人員問他的同事說，「你有看到這些囚犯嗎？」他回答，「是啊，我有看到，他們就像監獄飼料。」但是當囚犯們領受了和好聖事之後，他們不只態度改變了，甚至他們臉上的表情也變了。那個說「他們像監獄飼料」的人，聽完他們不再擔心即將來到的處決反而充滿精神的表現後，告訴這兩個囚犯說，「你們讓我知道什麼是勇氣。」

天一亮這兩個天主教行動中心的年輕人和這兩個囚犯都參加了神父主持的彌撒，也都領了聖體，彌撒之後也一起吃早餐，依杜阿多當時太緊張反而沒辦法進食。時刻終於到了，毫無疑問的最動人的一刻就是他們最後的告別，他們彼此說，「我們在天父面前再見了」。

等在旁邊的死刑執行官用冷冷的聲音說，「請坐，帥哥。」其中一個囚犯特洛貝特被安置坐在看起來好像是老理髮

師的椅子，一個黑色的頭罩套在他們的頭上。這時候依杜阿多和安德烈在小聖堂聖體龕前為他們祈禱，當執行官正要執行時，囚犯特洛貝特大聲叫「依杜阿多」。依杜阿多馬上跑向他，然後囚犯特洛貝特說，「為甚麼你不借給我你的十字架？」依杜阿多給了他，他過世時還一面親吻著十字架。原來當依杜阿多晚上和他們談話時，手中就握著他總是帶在身邊的十字架。這個死囚曾經問他這是甚麼，他告訴他這就是基督，而基督就是那位他向祂祈禱，讓他可以說出令他相信真理的話。就在這個囚犯的最後時刻，他表現出他已經了解十字架的意義了。

當另外一個囚犯時刻也到時，依杜阿多告訴他，「你的朋友向我要了我的十字架，你也要嗎？」「當然我要」，這個囚犯說。他斷氣時也是親吻著十字架。

一直陪伴著這兩個囚犯到最後一刻的神父，把十字架還給依杜阿多後說，「我確信這兩個年輕人已經在天堂了。」

以下這封信是其中一個囚犯特洛貝特寫給他家人的信，寫於1949年1月28日凌晨十二點。

如此靠近我心的，親愛的家人，我正在寫的是你們將會從你們的兒子，你們的兄弟，接到的最後遺言。我不只用我的筆，更是用我的心在寫這封信，希望你們會保留到生命的最後。現在我正在教堂裡，但是再過幾個小時我就要離開這個世界了。

在經歷過人生中的不幸，和成為錯誤的環境下的犧牲者後，天主賜給我特別的恩寵，使我能認清過去所犯的錯誤，並和祂和好。祂賜給我一個真心痛悔的機會，天堂的門因此為我而開。我唯一要做的事情是請求你們的原諒，原諒我在我的一生中帶給你們的心痛，因為我的迷失的錯誤，我全心所愛的兄弟，請不要遠離我們的父母教導我們要跟隨的正道。在我一生中所有帶給你們的失望及煩惱，我希望藉著我人生最後所寫的這些文字能傳達我的抱歉，也希望能給我的兄弟如暮鼓晨鐘的勸言，求你們所過的生命符合上主對祂忠實的僕人的期待。

我已到了我生命的終點，感謝天主給我機會修補過去的生活，而且能夠在信德中死去。目前我身邊的人都試著要減輕我的痛苦，可是只有信仰能給我足夠的勇氣及能量來承受如此大的苦惱。

如果你們想知道更多有關我生命最後時刻的細節，你可以寫信給我們的監獄牧靈司鐸 Jose M. Fabian Rubio。他會告訴你有關我在世上最後幾小時的細節，

我將安息在天堂，在那裏我們會有永遠的快樂。

耶穌聖心，我信靠祢。

再見了！我們相約在天堂見。

安德烈·特洛貝特



## 「臨終七言」

編輯組

藉由默想耶穌的十架七言，我們受邀請得以更深刻地認識祂。這十架七言是難得的管道，讓我們可以走進耶穌的生命，深入祂的真貌。十架七言更完整地向我們揭示耶穌。

耶穌在十字架上的第一句話就是寬恕：「父啊，寬恕他們吧！因為他們不知道他們做的是什麼。」(路二三34)

「今天你就要與我一同在樂園裡。」(路二三43)

「女人，看，你的兒子！」「看，你的母親！」(若十九26-27)

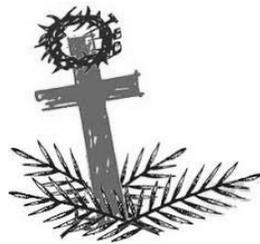
「我的天主，我的天主，你為何捨棄了我」(谷十五34)

『我渴』(若十九28)

『完成了』(若十九30)

「父啊！我把我的靈魂交托在你手中」(路二三46)

這七句話分別顯示耶穌慈悲的一面、悔改的重要性、聖母在教會內的角色、祈禱的力量、靈魂的渴望和耶穌整個救贖工程的意義。



## 其堅若石

丁穎達

老弱病殘是生命中難免的現象，不少人一旦經歷，往往選擇躲起來。過去十幾年間常有機會在聖三堂平日彌撒時見到程伯伯，早先他風光地開著敞篷賓士，載著程媽媽從古亭到大坪林來參與彌撒、輔祭、唸聖母軍禱文，後來他孤身一人，瘦了，抓著助步器，由印尼看護扶著，掛著尿袋，推著氧氣瓶來彌撒。我看著心酸，但還是由衷佩服老人家的勇氣和信德。

程伯伯特別恭敬教宗聖若望保祿二世，他一直會大嗓門唸「大聖若望保祿，為我等祈」，還鼓勵過我寫篇東西推廣「大聖若望保祿」。今天祈禱時突然聯想起前故教宗若望保祿在他生命的最後幾天，插著管子，無法說話，但還是支撐著到宗座公寓的窗前向聚集在聖伯多祿廣場上的信友們揮手致意，降福大家。程伯伯不也是在掩藏病痛中向我們展示他對天主和教會的摯愛，以及耶穌對他的愛憐嗎？願慈愛的天父賜程伯伯早登天國、早享永生，願他勇敢的身形激勵我們更正面地迎接生命的痛苦和挑戰，彰顯祂的偉大。

編者註：作者口中的程伯伯是程振懷老弟兄(聖名若望)於2019年3月4日凌晨4時50分病逝於台北新店天主教耕莘醫院。程伯伯是程若石神父的父親，程神父(別稱「小石子

」神父)明白父親為他取名「若石」的用意，是期許他在信仰路上「其堅若石」。



程伯伯、程媽媽親自奉獻餅酒，讓大家感受到他們的慷慨奉獻愛子、走上司鐸路的愛主情懷。

## 一粒芭樂

孫小艾

最近台灣新聞滿是高雄市長韓國瑜的報導，「韓流土包子」現象，也成了海外華人關心台灣時局的話題之一。看到他對高雄農產推銷的努力，就讓我想到四十年前來美後，我這個「洋包子」最懷念的水果就是台灣的芭樂了，當年為了攜帶四粒芭樂回美，還被美國海關罰了四百美元，同時享受好幾年被要求行李檢驗的特殊待遇。

90年代的美國很難看到台灣品種的芭樂樹，更不要說吃到香甜可口的新鮮芭樂。有一天在哈崗聖耀翰天主堂的華人

彌撒後，和靄可親的葉媽媽（詹秀娥女士）輕輕悄悄地走到我身邊，笑瞇瞇地拿給我一個小包包，「這是我自己種的，給你回家吃。」待我打開包裹一看，「哇塞，芭樂耶！」接著幾年，我都會吃到葉媽媽特別留給我的「又大又甜的芭樂」。

台灣人很聰明，芭樂樹種植研發成功，我也追隨流行種了兩棵芭樂果樹，雖經過長期小心照顧，總不是野生松鼠的對手，常常眼見窗外樹枝一陣顫動，待我趕出去時，松鼠早跑了，樹下就只見零碎果肉遍佈地上，原來松鼠最有興趣的是芭樂仔，看得我好心疼懊惱。這時我就更佩服葉媽媽的厲害了，殊不知她是花了多少心血照顧這些芭樂，又大方地分贈給四周的朋友們。

去年十月在核桃市聖羅倫索天主堂，遠遠看到好久不見的葉媽媽，坐在輪椅上依然笑瞇瞇地看著我，對著我輕輕的招手，我走過去和她打招呼，她抓著我的手，叫著她的女婿鄭先生拿出一個小包裹又塞在我手中說，「給你吃。」我對葉媽媽說，「你好棒呦！我都種不出這麼大的芭樂。我家也有種芭樂樹，可是果子大都被強迫送給松鼠當點心了。」葉媽媽只是笑著，沒有言語。在一旁的鄭先生這時也附和說，「我家也有好多松鼠吃果子。」當下我就好感激葉媽媽的慷慨，永遠大方地分享好東西給我們。

今年二月驟然聽到享年93歲的葉媽媽在睡夢中過世，我直覺地感謝天主，恩賜葉媽媽得善終，這是多少人夢寐以求

，就因為葉媽媽的好心，在她平凡的一生中實踐了耶穌的教導，活出了信仰的真諦，讓在她四周的人都曾感受到她的愛！

我們相約在主裡，共同生活常相憶；我們相約在主裡，將來有一天要再歡聚。  
回憶過去日子裡，縱有歡笑，也有淚滴，捨不得要告訴你，在主的愛裡我等著你。  
在主裡祝福你，我在主裡思念你，願主帶領你，進入迦南地；  
在主裡祝福你，我在主裡思念你，願主賜給你，豐富的奶與蜜。  
你可不要忘記，我們相約在主裡，記得我們相約在主裡。



## 包子

網路摘文

~~~~~  
《Bao包》是今年第91屆奧斯卡金像獎最佳動畫短片。這部時長僅八分鐘的動畫片，是由華裔女動畫導演石之予（Domee Shi）用中國美食創作的動畫，中文名則選擇把《Bao》的雙關意一起翻譯出來，叫《包寶寶》，寶寶是媽媽的寶寶。可以說，這是一個帶有中式烙印，圍繞著母親的感受來講的故事，展示出的「天下父母心」，因為包子是人用手捏出來的，也許這正像孩子是母親所生的一樣，這是

以美食來隱喻親情的童話故事，講述一位華裔母親，因孩子長大離家，老公工作忙，每天只能自己做家務，內心十分孤獨。一次晚餐上，她發現親手做的小包子突然活了過來，並開始把小包子當作孩子養大。母親餵寶寶吃，給寶寶洗澡，照顧寶寶的安全。小包子會跟母親一起打太極、坐公車、買菜。但隨著成長，可愛的兒子逐漸長大，不再可愛了。但是隨著寶寶逐漸長大，他自行結識了夥伴，甚至逐漸開始對母親的關懷產生叛逆。他甚至有了個外族的白人女友，情侶兩人一起恩愛地回來，拿起行李就要離開這個家了，兒子就要被另一個女人帶走了，兒子似乎再也不會像個小寶寶那樣呆在母親身邊，母親無法接受，她堵在門前，堅決地阻止兒子離開。而當兒子執意要離開時，夢中的母親便展現出了她面對孩子時吞噬性的一面…她一把抓起這個包子，真的把兒子吞噬了。母親幾乎是立即就後悔了，她的吞噬在夢中直接帶來兒子的死亡。當她意識到這一點時，她先是愣了一下，然後開始在孤單中哭泣，不停地哭泣。這個夢也就此結束，她也帶著這份難以平息的哭泣從夢中醒來。

夢醒之後，原來兒子回家了，而且是帶著女友回來的。他有著動畫式誇張的包子臉，夢中的包子兒子很明顯就是真正兒子的化身，而母親還沒有從夢中的情緒緩過神來。

故事的結尾，又回到了家裡的餐桌，老兩口與小兩口坐在桌旁。面對這同一生活場景的重複，母親與兒子、媳婦融洽地相處著，大家一起圍著桌子包起了包子，母親很自然

地指點著兒媳如何包包子，這意味著她已經開始接受，兒子也將擁有屬於他自己未來的人生。——摘自網路



你們要歡喜踴躍（連載之2）

宗座勸諭·論當代世界成聖的召叫

教宗方濟各

第一章 成聖的召叫

眾多如雲的聖人在鼓舞和陪伴我們

3、希伯來書列舉了許多見證人。這些見證人激勵我們「以堅忍的心，跑那擺在我們面前的賽程」（希十二1）。其中包括亞巴郎、撒辣、梅瑟、基德紅等（參閱：十一1—十二3）。最重要的是，希伯來書邀請我們覺察：「如此眾多如雲的證人，圍繞著我們」（希十二1）。他們鞭策我們不要停下腳步，鼓勵我們不斷朝著目標進發。這些證人可能包括我們的母親、祖母或其他近人（參閱：弟後一5）。或許他們未必總是在生活中表現得完美無瑕，但即使帶有各種不足和缺失，他們依然繼續向前邁進，為天主所喜悅。

4、那些已經與天主為伴的聖人依然與我們保持愛與共融的聯繫。默示錄敘述為世人代禱的殉道者時，正好證明了這一點：「我看見在祭壇下面，那些曾為了天主的話，並為了他們所持守的證言，而被宰殺者的靈魂，大聲喊說：『聖潔而真實的主啊！你不行審判，不向世上的居民為我們的血伸冤，要到幾時呢？』」（默六9-10）我們每個人都可以說：「在天主眾多朋友的圍繞和引領下……我不必獨自承擔我絕不可能獨自承擔的。天主的諸聖人都在保護我、支持我、帶領我。」

5、在列入真福和聖品的過程中，教會當局會審視當事人的英勇表現。這些表現可見於實踐德行、捨身殉道，也包括為他人獻出生命、直至死亡的情況。這樣的奉獻顯示他們致力步武基督，成為我們的典範，值得信眾欽佩。其中的例子包括為基督徒合一獻出生命的真福瑪利亞·加俾額爾·薩基杜（Blessed Maria Gabriella Sagheddu）。

反省和默想

- A. 我知道的聖人有哪些？他們如何為信仰做見證？
- B. 這些聖人如何鼓勵我？如何陪伴我？





文字福傳《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

野聲捐款謝啟



紀念葉詹秀娥女士	200 元	趙晴	30 元
李潯萍	100 元	駱涂惠蘭	100 元
黃秀娟	30 元	林鄭靜萍	100 元
劉元光 & 胡意慈	200 元	朱金鳳	50 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

Vulnerability to God

Allen Chang

~~~~~

What a ride it has been coming back into the Catholic Church! After putting God as an afterthought for more than a decade, I reciprocated His acceptance of me during the summer of 2016. Fast forward two and a half years, it's today. During Martin Luther King Jr.'s Day weekend this year, I joined the Caritas spiritual retreat led by a Jesuit priest named Fr. Tri. Before I had registered to attend, the Caritas fliers, testimonies, and conversations raised many emotions in me. I felt encouraged, annoyed, and curious, but the tipping point for me was Fr. Tri. Having listened to his religious conversations many times, I agreed with his talking points and knew the man to be a righteous priest and sensed my own growth in faith from him. I decided to participate and looked forward to a spiritual rejuvenation.

At the Old Spanish Mission of San Luis Rey, God gave me what I needed as a 26 year old American born Chinese man. He patiently peeled down the layers of my identity like an onion. He made a path to my vulnerability, my true self, my spirit, my traumas, and many long withheld internal pains. I thought I showed a bit of who I am to God, but God already knows who I am. In actuality, He gave me the opportunity to accept more of myself, versions of me I had historically hidden away from all parts of life due to my fear, hate, shame, and despair caused by an antagonistic, controlling, manipulative, damaging and judgmental world where the devil is always prowling for souls. A beautiful and lasting experience of genuine self discovery occurred.

Today, there is still much to do in my relationship with God. In my self-reflections, I have often thought about how different life had been when before I rejected God and now, I persistently choose to accept, understand, love, and serve Him. My life is tremendously difficult and stressful, but with God, a worthy life exists.